



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Evaluation de l'AERES sur l'unité :  
Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale  
CRLAO  
sous tutelle des  
établissements et organismes :  
Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales  
Institut national des langues et civilisations orientales  
Centre National de la Recherche Scientifique

Décembre 2012



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Le Président de l'AERES

**Didier Houssin**

Section des Unités  
de recherche

*Le Directeur*

**Pierre Glaudes**



# Notation

À l'issue des visites de la campagne d'évaluation 2012-2013, les présidents des comités d'experts, réunis par groupes disciplinaires, ont procédé à la notation des unités de recherche relevant de leur groupe (et, le cas échéant, des équipes internes de ces unités). Cette notation (A+, A, B, C) a porté sur chacun des six critères définis par l'AERES.

NN (non noté) associé à un critère indique que celui-ci est sans objet pour le cas particulier de cette unité ou de cette équipe.

**Critère 1 - C1** : Production et qualité scientifiques ;

**Critère 2 - C2** : Rayonnement et attractivité académique ;

**Critère 3 - C3** : Interaction avec l'environnement social, économique et culturel ;

**Critère 4 - C4** : Organisation et vie de l'unité (ou de l'équipe) ;

**Critère 5 - C5** : Implication dans la formation par la recherche ;

**Critère 6 - C6** : Stratégie et projet à cinq ans.

Dans le cadre de cette notation, l'unité de recherche concernée par ce rapport a obtenu les notes suivantes :

- Notation de l'unité : **CENTRE DE RECHERCHES LINGUISTIQUES SUR L'ASIE ORIENTALE**

<b>C1</b>	<b>C2</b>	<b>C3</b>	<b>C4</b>	<b>C5</b>	<b>C6</b>
A+	A+	B	B	B	A



## Rapport d'évaluation

Nom de l'unité :	Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale
Acronyme de l'unité :	CRLAO
Label demandé :	UMR
N° actuel :	8563
Nom du directeur (2012-2013) :	M. Redouane DJAMOURI
Nom du porteur de projet (2014-2018) :	M. Redouane DJAMOURI

## Membres du comité d'experts

Président : M. Walter BISANG, Mainz

### EXPERTS :

M. Christian BAUER, Berlin

M. Philippe CASSUTO, Aix en Provence, (représentant du CNU)

M<sup>me</sup> Laurence LABRUNE, Bordeaux

M<sup>me</sup> Anne REBOUL, Lyon, (représentante du CoNRS)

M<sup>me</sup> Alice VITTRANT, Aix en Provence

### Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M<sup>me</sup> Catherine SCHNEDECKER

### Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M<sup>me</sup> Juliette CADIOT, EHESS

M<sup>me</sup> Manuelle FRANCK, INALCO



## 1 • Introduction

### Historique et localisation géographique de l'unité :

Le Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale (CRLAO - UMR 8563 du CNRS) fait partie des centres de recherche dont se compose l'infrastructure de l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS). Créé en 1960 au sein de l'ex-Sixième Section de l'EPHE sous le nom de Centre de linguistique chinoise, il a changé de dénomination en 1971 pour devenir le Centre de recherches linguistiques sur l'Asie Orientale. Ce nouveau titre rendait mieux compte de l'extension du domaine géographique couvert par ses activités, mais aussi, et surtout, renvoyait à une démarche typologique, comparative et historique, visant à étudier les quatre langues de l'aire culturelle concernée qui sont (ou ont été) liées entre elles par l'écriture chinoise : chinois, coréen, japonais, vietnamien.

Un contrat d'association a alors lié le CRLAO au CNRS sous la forme d'une ERA n° 350, devenue plus tard UMR 8563. M. Alexis Rygaloff a assuré la direction du centre pendant quatorze ans, de 1971 à 1984. De 1985 à décembre 1997, M. Alain Peyraube a été responsable de cette unité. De janvier 1998 à décembre 2000, le Centre a été dirigé conjointement par M. Redouane DJAMOURI et M. Alain PEYRAUBE. De janvier 2001 à décembre 2005, M. Redouane DJAMOURI a assuré seul la direction du CRLAO, puis à partir de janvier 2006, il a été secondé par M<sup>me</sup> Hilary CHAPPELL. Du 1er janvier 2007 au 31 janvier 2008, M<sup>me</sup> Hilary CHAPPELL, en tant que directrice, et M. Laurent SAGART en tant que sous-directeur, ont dirigé conjointement le CRLAO. M. Redouane DJAMOURI assure aujourd'hui seul la direction du Centre.

Le centre a son siège au 131 boulevard Saint Michel 75005 Paris dans des locaux EHESS, il possède en outre des locaux au 2 rue de Lille 75006 à l'INALCO (Equipe 3), à la Maison de l'Asie au 16 avenue Wilson 75016 (Fonds documentaire) et au 4 rue Kuss 75013 (équipe ERC SINOTYPE).

### Équipe de Direction :

M. Redouane DJAMOURI, directeur du centre, est assisté par M<sup>me</sup> Sandra PEREIRA, secrétaire générale, et M. Hugues FELER, gestionnaire.

### Effectifs de l'unité :

Effectifs de l'unité	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014	2014-2018 Nombre de producteurs du projet
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	8	9	9
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	11	11	11
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	5	4	
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)			
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)	2 DREM 4 post-doctorants	2 DREM	2
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>TOTAL N1 à N6</b>	30	26	22

Taux de producteurs	100 %
---------------------	-------



<b>Effectifs de l'unité</b>	<b>Nombre au 30/06/2012</b>	<b>Nombre au 01/01/2014</b>
Doctorants	32	
Thèses soutenues	9	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité *	4	
Nombre d'HDR soutenues	3	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	10	10



## 2 • Appréciation sur l'unité

### Points forts et possibilités liées au contexte :

La richesse et la profondeur des approches théoriques et méthodologiques sont des points extrêmement forts de l'unité. L'analyse linguistique des langues de l'Asie Orientale comprend la recherche typologique d'un point de vue synchronique et diachronique, les langues en contact et la formation des aires linguistiques, la syntaxe et la sémantique formelle, la description des langues peu ou non-documentées, la reconstruction historique, la cognition humaine et le développement historique de l'écriture.

Le rayonnement international de l'unité est excellent. Dans son domaine, le CRLAO est peut-être l'unité la plus forte en Europe et il prend une position importante dans le groupe des meilleures unités au monde. Le CRLAO a des coopérations importantes avec l'académie des sciences sociales de Chine, l'Academia Sinica de Taiwan, la *Japanese Society for the Promotion of Science* et le *National Institute for Japanese Language and Linguistics*.

La retombée des projets financés par des institutions de recherches publiques (surtout ANR, ERC, ESF, ELDP) dans l'unité globale est de première classe, ce qui souligne la haute qualité du CRLAO.

Le CRLAO est un centre dynamique et à fort rayonnement en ce qui concerne les conférences et les ateliers qu'il organise.

Avec ses 32 doctorants, le CRLAO a attiré un grand nombre de jeunes chercheurs de provenance internationale très diversifiée.

### Points à améliorer et risques liés au contexte :

Dans le contexte de la formation par la recherche, on constate le nombre très limité des masters (8 étudiants de master dont 7 encadrés par la même personne), ce qui est dommage dans la mesure où les masters sont le terreau de nouvelles thèses. Le CRLAO risque ainsi de manquer la chance d'attirer des jeunes chercheurs de l'avenir.

L'encadrement des doctorants est généralement bien développé au niveau individuel, des axes et des équipes. Il manque une structure régulière au niveau de l'unité, qui prenne en compte les besoins spécifiques des doctorants.

La coopération entre les équipes s'effectue d'une manière informelle. Par conséquent, on a l'impression que le potentiel intellectuel de l'unité globale n'est pas toujours exploité à fond. L'échange scientifique entre les équipes 1 et 3 d'un côté et l'équipe 2 de l'autre côté pourrait être optimisé.

Le CRLAO n'a aucun spécialiste du coréen quoique la recherche sur cette langue soit mentionnée dans le titre de l'équipe II. De même, les langues de l'Asie du sud-est (Vietnamien, Thai, etc.) sont mentionnées dans le rapport sans qu'il y ait de spécialiste dans l'unité.

Deux directeurs d'études sont déjà partis à la retraite et il y aura d'autres membres du CRLAO avec HDR qui suivront dans les années 2014 à 2018 (1 DRCE dans l'équipe III, axes 2 et 3, 1 DR2 et 1 MCF dans l'équipe II). Cependant, le CRLAO compte aussi des chercheurs plus jeunes extrêmement talentueux et internationalement reconnus. On peut donc souhaiter que le CRLAO planifie le passage de témoins entre les générations d'une manière qui puisse garantir la continuité de son riche programme de recherche à un niveau international hautement compétitif. On aurait donc souhaité que le CRLAO indique explicitement comment il entend procéder.

Le fonds documentaire du CRLAO compte 17 600 titres dont environ 70% sur la langue chinoise et les langues des minorités en Chine. La bibliothèque du CRLAO est donc la mieux fournie en matière de linguistique de l'Asie orientale en Europe. Malheureusement, cette documentation est très peu connue en dehors des cercles de spécialistes et elle n'est que difficilement accessible.

La continuité des *Cahiers de linguistique Asie-Orientale (CLAO)* est mise en danger par le départ à la retraite de sa secrétaire de rédaction (ITA) en octobre 2012. Les CLAO sont une revue prestigieuse (classement ERIH : A), qui contribue d'une manière très importante à la réputation du CRLAO depuis 35 ans.



La situation indigne des locaux du CRLAO s'est améliorée jusqu'à un certain degré. Le grand désavantage de la solution trouvée à présent est la dispersion des postes de travail sur quatre locaux (bd. Saint-Michel, rue de Lille, av. Wilson, rue Kuss), qui rend la coopération au niveau quotidien très difficile. Le comité d'experts se demande s'il n'est vraiment pas possible de donner le support nécessaire à une unité de la qualité du CRLAO.

### Recommandations :

Pour améliorer la formation par la recherche au niveau master, le comité d'experts recommande d'offrir des séminaires master spécifiques du CRLAO à destination des étudiants des masters concernés. À présent, le CRLAO est impliqué exclusivement en master 2. On peut se demander jusqu'à quel point il est possible de participer à des programmes de master 1 pour attirer des étudiants doués au début de leur carrière.

Le comité d'experts recommande l'établissement d'un séminaire hebdomadaire ou des journées de doctorants au niveau de l'unité, où les doctorants présentent leurs résultats à une audience plus étendue et peuvent obtenir des informations sur la recherche actuelle dans le cadre de l'unité entière.

Le comité d'experts voit une certaine nécessité de formaliser la coopération entre les équipes, par exemple en organisant des rencontres régulières au niveau de l'unité pour présenter la recherche actuelle dans les équipes et les axes. De cette manière, on pourrait aussi développer un mécanisme flexible pour planifier de nouveaux projets de coopération pour l'avenir.

Le CRLAO doit prendre une décision sur le rôle du coréen et des langues de l'Asie du sud-est dans son programme de recherche au niveau de la conception que de la gestion du personnel.

Pour garantir la continuité de la haute qualité des recherches du CRLAO, le comité d'experts recommande d'encourager des jeunes chercheurs du CRLAO à finir leurs HDR pour accéder à des positions senior.

Pour améliorer la visibilité et l'accessibilité du fonds documentaire du CRLAO, le comité d'experts recommande vigoureusement la mise en ligne du catalogue dans le SUDOC. Cela n'exclut pas le renforcement de la coopération avec la BULAC (bibliothèque universitaire des langues et civilisations, INALCO).

Il y a nécessité absolue de trouver un remplacement pour la secrétaire de rédaction des *Cahiers de linguistique Asie-Orientale (CLAO)*.



### 3 • Appréciations détaillées

#### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques :

Le CRLAO n'est pas seulement caractérisé par la richesse et la profondeur des approches théoriques et méthodologiques utilisées dans ses équipes, il prend aussi une position de premier plan dans les domaines suivants :

- L'utilisation de la typologie pour les langues sinitiques et les recherches sur l'influence du contact avec des langues non-sinitiques et le développement des aires linguistiques. Dans le domaine du sinitique, l'unité combine des recherches sur le terrain avec des recherches sur des textes dialectaux (textes Min du XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle) et des grammaires écrites sur une variété de langues sinitiques par des missionnaires européens. L'influence du contact est analysée surtout au nord-ouest de la Chine (parler de Tangwang, contact avec l'altaïque) et au sud de la Chine.
- Les recherches sur le terrain dans différentes régions (les langues du Sichuan et kiranties, les langues Ersu et Xumi, les langues japoniques).
- Les travaux sur l'analyse syntaxique et sémantique du chinois contemporain sont une importante contribution à l'évaluation du statut théorique de cette langue.
- Les travaux sur la linguistique diachronique comparée des langues sinitiques, sino-tibéto-birmanes, austronésiennes et les langues japoniques sont tous de premier rang.
- Le CRLAO est un centre européen très important sur l'histoire de l'écriture chinoise et surtout sur le phénomène de la classification tel qu'il se manifeste dans l'écriture et le système des classificateurs de la langue parlée (surtout la classification et l'analyse du dictionnaire *Shuowen jiezi* et le projet COST A31 *Stability and Adaptation of Classification Systems in a Cross-Cultural Perspective*).

Le taux des producteurs varie entre les équipes. Les équipes 1 et 3 se distinguent par la richesse relative de leur production, tandis que la production des axes 1 et 3 de l'équipe 2 se révèle un peu problématique à évaluer.

Le nombre des projets de recherche pilotés par les membres du CRLAO est extrêmement impressionnant, quoique les projets appartiennent surtout aux équipes 1 et 3 avec des contributions de l'équipe 4. Pour donner quelques exemples, le comité d'experts mentionne les projets suivants : *The Hybrid Syntactic Typology of Sinitic Languages* (ERC Advanced Grant), *Stability and Adaptation of Classification Systems in a Cross-Cultural Perspective* (ESF, COST A31), *Languages in Contact in Northwestern China : Convergence, Mixed Languages or Linguistic Area ?* (The Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange), *What Defines Qiang-ness ? Towards a Typology of the Southern Qiangic languages of Muli* (ANR, Jeunes chercheurs), *Diachronic Change in Southern Min, a Sinitic Language* (ANR et National Science Foundation of Taiwan) et *Contacts de langues et changements linguistiques : cas du chinois et des langues altaïques* (ANR).

#### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques :

Le rayonnement et l'attractivité internationaux du CRLAO sont excellents. Le CRLAO et ses membres sont bien connus dans le monde des spécialistes des langues de l'Asie orientale et bien au-delà dans le monde de la typologie et de la linguistique en général. Ce fait se manifeste clairement par les points suivants :

- Le CRLAO coopère régulièrement avec des institutions internationales de son domaine, surtout avec les unités les plus importantes de la Chine et du Japon : Académie des sciences sociales de Chine, *Academia Sinica* de Taiwan, *Japanese Society for the Promotion of Science*, *National Institute for Japanese Language and Linguistics*, etc.
- Le CRLAO organise régulièrement des conférences internationales de haut niveau : *Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics* (2007, 2009, 2010, 2011), Colloque international de linguistique japonaise (2008, 2010), *7<sup>th</sup> International Symposium on Ancient Chinese Grammar* (2010), *International Conference on Austronesian Linguistics* (2009), Les Journées de Linguistique d'Asie Orientale (2007, 2008, 2010, 2011, 2012), *The Linguistics of kango [Sino-Japanese words]* (2008), *Japanese language in Change* (2012) et *Final Conference of COST Action A31 « Categorizing Human Experience : Classification in Languages and Knowledge Systems »* (2010).



- Plusieurs de ses membres prennent des fonctions importantes dans des organisations centrales. Notamment, le directeur du CRLAO est président de l'*International Association of Chinese Linguistics* (2012 - 2013). Quatre membres du CRLAO ont pris ou occupent encore des fonctions importantes dans l'Association européenne de linguistique chinoise. Deux directeurs d'études sont des membres de l'*Academia Europaea*, un directeur d'étude est membre fondateur depuis 2006 du Conseil scientifique du Conseil Européen de la Recherche (ERC) et membre honoraire de l'Académie des sciences sociale de Chine depuis 2009.
- Le CRLAO est un endroit intellectuellement stimulant, qui attire beaucoup de visiteurs. Dans les années 2007 à 2012, il n'y a pas eu moins de 111 chercheurs qui ont visité le CRLAO. La majorité de ces visiteurs venait de l'étranger.
- Avec les *Cahiers de linguistique Asie-Orientale (CLAO)*, le centre est responsable d'une revue de son domaine qui jouit d'une renommée internationale (classement ERIH : A). Tout de même, l'existence du CLAO n'empêche pas un grand nombre de ses membres de publier dans des revues internationales avec comité de lecture (67 ACL, 29 ACLN).

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel :

Les travaux du CRLAO dans leur ensemble manifestent un solide adossement aux connaissances scientifiques les plus récentes qui se manifeste, par exemple par la coopération avec Labex EFL (Empirical Foundations of Linguistics), par la base de données sur l'épigraphie et la philologie chinoises représentées par le Shuowen jiezi (voir [shuowenjiezi.com](http://shuowenjiezi.com)), par l'analyseur de corpus (SAGACE), par un blog autour du projet ERC sinotype (<http://sinotype.hypotheses.org/>) et par la production d'une méthode de chinois. Cependant, l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel reste assez limitée. Bien que le laboratoire organise des conférences destinées à un public plus large, la publicité qui leur est donnée reste faible. De même, le CRLAO semble ne compter que sur les fonds publics (en France ou à l'étranger - Chine) pour financer ses recherches et n'a pas de politique orientée vers l'association avec des entreprises privées. Les doctorants, par exemple, ne font pas l'objet d'un financement CIFRE. Cela surprend dans la mesure où vu les compétences présentes au CRLAO et les aires culturelles couvertes, il serait possible de proposer des expertises dans le cadre de contrats de recherche, voire des bourses CIFRE pour les doctorants. Enfin, le fonds documentaire, cité comme un des points forts du laboratoire pour sa richesse (17 600 ouvrages), est difficilement accessible. Il y a actuellement un débat sur l'opportunité de le rattacher à la BULAC. En tout état de cause, le catalogue n'est actuellement consultable qu'avec un mot de passe et sur le site web du laboratoire. Enfin, le centre documentaire du CRLAO ne participe pas au prêt inter-bibliothèques.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'unité :

Le CRLAO s'est donné une structure d'équipes et d'axes qui garantit une recherche approfondie vu le panorama impressionnant des approches linguistiques – théoriques et méthodologiques –, qu'il réunit. De ce point de vue, l'organisation des équipes et des axes est tout à fait raisonnable. Toutes les ressources (ITA, ressources documentaires, etc.) sont mutualisées. Le laboratoire a un conseil de laboratoire qui se réunit plusieurs fois par an et où siègent 2 ITA et un représentant des étudiants. Il y a aussi une assemblée générale annuelle, dont on notera cependant qu'elle semble faire l'objet de peu de publicité (les étudiants présents à la rencontre à huis clos avec le comité de visite ne semblaient pas en connaître l'existence). Ayant constaté le fonctionnement de la structure du CRLAO en principe, le comité d'experts met l'accent sur les problèmes suivants :

- Tandis que la coopération dans les équipes paraît bien fonctionner en général, la coopération entre les équipes devrait être améliorée. On constate une certaine coopération entre les équipes 1 et 3 et, jusqu'à un certain degré, entre ces deux équipes et l'équipe 4. Dans ce contexte, l'équipe 2, qui représente la syntaxe et la sémantique formelles, donne l'impression d'être un peu isolée, quoique ces disciplines aient effectivement le potentiel de contribuer à la recherche typologique et descriptive telle qu'elle est réalisée dans les autres équipes. Cette situation est due à l'absence d'une structure d'animation transversale, où les membres de l'unité entière se rencontrent régulièrement pour discuter des problèmes de recherches, et à la dispersion des locaux comme discutée dans le point suivant.



- La répartition des locaux sur quatre sites (bd. Saint-Michel, rue de Lille, av. Wilson, rue Kuss) facilite au moins l'accueil matériel de tous les membres du CRLAO, qui n'était notamment pas garanti avant 2007, mais elle demande un surcroît d'effort très important pour la coopération scientifique et aussi pour l'administration (l'accessibilité des livres de la bibliothèque et des ressources mutualisées en général, la circulation des documents administratifs et la place de travail pour les ITA qui ont souvent à se déplacer entre deux lieux).
- De surcroît, le CRLAO est sous la tutelle de trois institutions (CNRS, EHESS, INALCO). La coordination de cette coopération est exigeante au niveau intellectuel et administratif. Au niveau intellectuel, il s'agit de maintenir l'interaction avec les autres centres de l'EHESS et les activités de l'INALCO, notamment dans le cadre de la formation doctorale et des programmes de master. Au niveau de l'administration, la gestion des finances avec trois systèmes différents s'avère un défi considérable pour les ITA responsables.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche :

Les étudiants présents à la réunion à huis clos avec le comité d'experts sont satisfaits de leur situation dans le laboratoire : ils ont évoqué une grande générosité du laboratoire pour leur permettre d'aller à des colloques à l'étranger, l'accessibilité de leurs directeurs de thèse et de la hiérarchie du laboratoire pour l'aide à la recherche de postes. On remarquera que les 4 doctorants présents à cette rencontre ont le même directeur de thèse, ce qui relativise les conclusions que l'on peut en tirer. Un problème est que, d'après l'organigramme du CRLAO, seuls 7 des 21 chercheurs et enseignants-chercheurs encadrent des thèses et que certains d'entre eux ont 10 doctorants à leur charge. L'implication dans l'enseignement au niveau doctoral existe dans trois séminaires (Typologie de la phrase dans les langues chinoises, Écriture archaïque chinoise, Introduction à la phonologie historique). On notera enfin que les doctorants du CRLAO sont inscrits soit dans une école doctorale à l'INALCO, soit dans une école doctorale de l'EHESS (l'intitulé des écoles doctorales n'est pas précisé dans le rapport d'activité).

La répartition des locaux a des effets particuliers sur les doctorants. Ceux-ci ne sont pas nécessairement géographiquement présents dans les locaux du laboratoire, où ils n'ont pas de postes de travail individuels, mais seulement des locaux et des équipements collectifs (on peut espérer que cela s'améliorera lors du déménagement du CRLAO dans de nouveaux locaux lors du prochain quinquennal). Il n'y a pas de journée des doctorants ou de séminaires qui leur soient réservés au niveau de l'ensemble du laboratoire. Les doctorants, relevant de deux écoles doctorales différentes (INALCO et EHESS) et participant à des journées doctorales séparées, n'ont donc pas toutes les occasions souhaitables de se rencontrer dans le cadre des activités du laboratoire, hormis les conférences internationales organisées par le CRLAO, qui ne leur sont cependant pas spécifiquement destinées. On remarquera aussi que les doctorants n'ont pas de pages web personnelles sur le site du laboratoire. Enfin, le comité d'experts a été surpris du petit nombre d'étudiants présents à la réunion à huis clos (seulement 4 doctorants et 3 post-doctorants), ce qui suggère que le laboratoire ne les a pas activement impliqués dans la préparation de l'évaluation.

Pour autant qu'on puisse en juger d'après le rapport, l'encadrement des masters est faible (8 masters pour l'ensemble du laboratoire et de la période, dont 7 encadrés par le même enseignant-chercheur).

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans :

Le CRLAO continue sa recherche avec la structure qui s'avérait utile et qui garantissait la continuité de sa recherche pluri-disciplinaire à travers un grand nombre de disciplines linguistiques dans le passé. Sauf quelques changements mineurs, les équipes sont donc restées les mêmes. Dans la mesure où le CRLAO a déjà montré abondamment qu'il peut produire des résultats de très haute qualité, il ne reste aucun doute que cette structure produira des résultats au même niveau dans les années 2014 à 2018. Cette appréciation très positive est en outre corroborée par les indicateurs suivants :

- Il y a déjà un grand nombre de projets financés au-delà de l'année 2012 par des institutions de recherches publiques (surtout ANR, ELDP) : *Ersu and Xumi : Comparative and Cross Varietal Documentation of Highly Endangered Languages Spoken in South-West China* (Endangered Languages Documentation Program, London), Typologie des processus synchronique et diachronique en Min-Sud (TYSOMIN) (ANR, Blanc Inter II SHS 2011), Existe-t-il une corrélation entre langues et gènes ? Études dans la zone Nord-Ouest en Chine (ANR, Blanc SHS II, 2012) et Corpus parallèles en langues himalayennes (HimalCo) (ANR, corpus, données et outils de la recherche en sciences humaines et sociales). Ces projets prouvent la haute compétitivité du CRLAO et ils garantissent la haute qualité de la recherche dans l'avenir.



- Le CRLAO a approfondi ses coopérations internationales, ce qui se manifeste par une convention CNRS-JSPAS (Japanese Society for the Promotion of Science), par un projet avec le *National Institute for Japanese Language and Linguistics* (NINJAL) et une participation à un projet soutenu par le ministère fédéral de l'éducation (Allemagne) à l'université d'Erlangen. Le rapport mentionne des réflexions sur un renforcement de la coopération avec l'Institut de linguistique et l'Institut d'ethnographie et d'anthropologie de l'Académie des sciences sociales de Chine dans le cadre d'un Laboratoire international associé (LIA) ou d'un Groupe de recherche international (GDRI) *via* le CNRS.

Le comité d'experts recommande vivement de poursuivre sur cette voie. Enfin, la coopération avec le *Thesaurus linguae sinicae* (Oslo, Heidelberg) et son fondateur est un excellent indicateur de la qualité de la recherche de cette unité.

D'un autre côté, certains facteurs posent problèmes :

- L'introduction de l'acquisition du langage par les jeunes enfants dans les recherches de l'équipe 2 n'a pas convaincu le comité d'experts. Les hypothèses doivent être précisées et il y a des points faibles dans le cadre théorique et méthodologique.
- La dispersion des locaux et l'absence d'une structure d'animation transversale dans le rapport aggravent la coopération dans le cadre de l'unité.



## 4 • Analyse équipe par équipe

**Équipe 1 :** Typologie et diachronie des langues sino-tibétaines en Asie Orientale

**Nom du responsable :** M<sup>me</sup> Hilary CHAPPELL

**Effectifs**

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014	2014-2018 Nombre de producteurs du projet
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	3	3	3
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	3	3	3
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)			
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)	1 DREM 4 Post-doc	1 DREM	1
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>TOTAL N1 à N6</b>	11	7	7

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014
Doctorants	17	
Thèses soutenues	8	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	4	
Nombre d'HDR soutenues		
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	4



Cette équipe comporte une dizaine de chercheurs et d'enseignants-chercheurs (8), de nombreux doctorants (21), et surtout 5 post-doctorants recrutés dans le cadre d'un projet financé par le Conseil Européen de la recherche (ERC-AdvGR-230399). Elle s'articule autour de deux axes de recherche, le premier concernant la typologie des langues sino-tibéto-birmanes, le second centré sur la diachronie dans les langues sinitiques.

#### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques :

Les deux axes de l'équipe 1 ont donné lieu à un grand nombre de publications de qualité dont les 5 publications mises en avant par l'équipe elle-même, mais aussi de très nombreuses communications, lesquelles vont donner lieu à de nouvelles publications (cf. ouvrage *History of Chinese*, à paraître aux *Cambridge University Press*). On notera encore l'originalité et le caractère novateur des recherches menées par cette équipe sur des langues sinitiques autres que le mandarin, et l'importance des résultats obtenus pour les études en typologie linguistique et en diachronie.

#### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques :

Le rayonnement international de cette équipe est excellent. Le développement de plusieurs projets scientifiques financés (ERC Conseil Européen, ANR Blanc, Programme européen COST-action) a permis une réelle collaboration avec des collègues étrangers ou membres d'autres laboratoires de recherche français (notamment les membres de la Fédération de recherche « Typologie et universaux linguistiques (TUL) »), comme l'attestent les projets de publication d'ouvrages collectifs.

Cette dynamique semble bien engagée, les membres de cette équipe ayant déjà obtenu d'autres financements pour la poursuite de leurs recherches (ANR *Typologie des processus synchronique et diachronique en min méridional*, en partenariat avec une équipe taïwanaise).

En outre, les membres de cette équipe contribuent de façon active au rayonnement de la linguistique, en participant à de comités scientifiques de colloques et par leur présence au sein de comités éditoriaux de revues de renom dans le domaine des langues d'Asie (cf. liste p. 17), dont la revue *Cahiers Linguistiques d'Asie Orientale*, éditée par le CRLAO depuis 1977 (revue de rang A).

#### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel :

Outre la page web de l'équipe sur le site du laboratoire CRLAO, le comité d'experts a noté l'existence d'un blog [<http://sinotype.hypotheses.org/>] autour du projet ERC sinotype, très riche en informations diverses (annonce de conférences, appel à participation de colloques, publication, etc.)

#### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe :

De manière générale, la vie de l'unité n'a pas été facilitée par l'éclatement des sites de travail. Une des stratégies de cette équipe de recherche pour pallier cette difficulté, a été d'alterner les lieux de réunions et de séminaires (rue Küss, EHESS-'Le France') et de développer un blog clair et à jour consacré aux activités du projet Sinotype, contribuant ainsi à l'animation scientifique du laboratoire.

#### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche :

Outre les enseignants-chercheurs (5) qui, de par leur statut, participent activement à des formations universitaires (INALCO), le comité d'experts note que les chercheurs de l'équipe ont assuré : (a) deux séminaires de recherche hebdomadaires de niveau doctoral ouvert aussi aux étudiants de master, (b) des cours à l'INALCO (Dpt de Chinois) et (c) des enseignements lors des écoles d'été de l'Association Internationale Européenne de Linguistique Chinoise (EAEL). Cependant, malgré un nombre important de doctorants (une vingtaine) dirigé par des membres de l'équipe, il est regrettable qu'il n'y ait eu qu'un seul membre de l'équipe qui ait dirigé un master durant ces quatre dernières années. Le rattachement à une tutelle (EHESS) ne proposant pas de formation de licence peut expliquer en partie la faible participation des membres chercheurs de l'équipe à des cursus universitaires autres que de 3<sup>e</sup> cycle.



### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans :

Le projet à cinq ans proposé par l'équipe 1 s'inscrit dans la continuité du travail effectué ces dernières années, avec toujours deux axes forts (*Typologie linguistique des langues sino-tibétaines et tibeto-birmanes* et *Syntaxe diachronique du chinois et ses changements au contact des langues du nord-ouest de la Chine*) et des thèmes de recherche d'actualité dans ces deux disciplines (typologie et linguistique historique).

Les collaborations internationales (équipe de Taïwan) seront poursuivies, et l'interaction entre les deux axes de l'équipe structurée d'une façon plus formelle, amenant une plus grande cohérence par rapport au projet précédent. Ce projet à cinq ans, qui s'appuie sur les résultats obtenus lors des études menées précédemment, laisse augurer des travaux de qualité.

### Conclusion :

#### Points forts et possibilités liées au contexte :

Cette équipe est extrêmement productive (publications dans des journaux de réputation internationale, présence à des congrès internationaux, participation à des comités scientifiques et éditoriaux, etc...), et la coopération scientifique dont elle fait preuve au niveau international (asiatique et occidental) est très satisfaisante.

#### Points à améliorer et risques liés au contexte :

Cependant, il sera souhaitable de renforcer sa présence dans les programmes de formation (Master) associés au CRLAO (soit les formations de MASTER et/ ou LICENCE à l'INALCO et à l'EHESS), ce qui permettrait un plus grand rayonnement de l'équipe dans le domaine universitaire francophone.

### Recommandations :

D'une manière générale, l'équipe est très forte dans le domaine de la recherche et le rayonnement international ; son interaction avec l'environnement social, économique et culturel pourrait cependant être amélioré.



## Équipe 2 :

Syntaxe et sémantique du chinois, du coréen et du japonais contemporains : approches formelles

Nom du responsable : M. Raoul BLIN

### Effectifs

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014	2014-2018 Nombre de producteurs du projet
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	4	5	5
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	3	3	3
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)			
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)			
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>8</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014
Doctorants	12	
Thèses soutenues	1	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues	2	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	4



L'équipe 2 « syntaxe et sémantique du chinois, du coréen et du japonais contemporains : approches formelles » se compose (décembre 2012) de 3 chercheurs CNRS, 3 enseignants chercheurs, un DE émérite et 12 doctorants. Elle comporte trois axes: 1) « syntaxe et sémantique-pragmatique du coréen et du japonais contemporains »; 2) « syntaxe et sémantique du chinois contemporain : approches formelles et cognitives »; 3) « morphologie et lexique du chinois et du sino-japonais ».

On doit signaler en préambule que l'évaluation se révèle problématique pour certains aspects du travail mené par l'équipe 2, car le rapport écrit et la présentation orale sont parfois restés allusifs, imprécis, voire inexacts. Il aurait été souhaitable d'apporter plus de soin et de rigueur à la rédaction des documents communiqués au comité. Ainsi, par exemple, les apports scientifiques de l'axe 3 « morphologie et lexique du chinois et du sino-japonais » ne sont pas suffisamment précisés (à savoir, les résultats de recherche sur cette thématique n'apparaissent pas clairement dans les bilans de publication). Il s'agit soit d'un décalage entre l'intitulé de l'axe et ce qui s'y fait réellement, soit d'un manque de précision dans la rédaction du bilan. On a également relevé des contradictions dans le rapport lui-même, ou des données divergentes selon les pages, par exemple sur le nombre de doctorants, ou le titre des axes (l'axe 2 porte deux intitulés différents aux pages 12 et 30). Il est enfin très regrettable que le bilan de publications paraisse en certains endroits un peu « forcé ». Ainsi, une publication présentée comme un « ouvrage » se révèle en réalité être un manuscrit de trente pages non encore publié, un mémoire d'habilitation à diriger des recherches est classé comme « article dans une revue à comité de lecture ». Ces remarques ne remettent toutefois pas en cause le bilan collectif des productions de l'équipe.

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques :

L'orientation scientifique sur les langues contemporaines chinoises et japonaises de l'équipe 2 vient très utilement compléter les travaux menés par les trois autres équipes de l'unité plutôt centrés sur la typologie, l'écriture, la diachronie ou les états anciens des langues. Elle apporte également au CRLAO une approche formelle des phénomènes linguistiques, à travers des cadres théoriques variés, ainsi qu'une importante dimension TAL.

La production et la qualité scientifiques de l'équipe 2 sont satisfaisantes au niveau global si l'on tient compte des productions scientifiques autres que les publications traditionnelles (ressources et applications informatiques, manuels de langue, organisation de colloques, etc).

Les recherches menées dans le cadre de l'axe 2 sur le chinois contemporain ont particulièrement retenu l'attention du comité d'experts par leur qualité et leur originalité scientifiques, ainsi que le renom des revues ou des colloques dans lesquels ces travaux ont été diffusés. L'un des points forts du projet de cet axe est d'interroger, à partir des faits chinois, des questions de linguistique générale en mettant à contribution des modèles théoriques variés. Il s'agit là d'une démarche qui apporte une réelle plus-value à l'unité CRLAO tout entière. On note d'ailleurs que des collaborations entre des membres de l'équipe II et de l'équipe I existent et sont appelées à se renforcer dans le prochain quinquennal, ce qui constitue un point très positif.

L'autre point fort de l'équipe 2 est son orientation dans le domaine du TAL et la production d'outils et de ressources informatiques mis à la disposition de la communauté des linguistes via une plateforme d'outils et de ressources accessibles depuis la page de l'équipe.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe :

En ce qui concerne l'organisation et la vie de l'équipe 2, on retire l'impression d'une faible synergie entre les projets de recherches menés en son sein. La coopération pourrait certainement être améliorée entre les différents axes. Ainsi, il n'existe pas de séminaire interne ou de manifestation propre à l'équipe, qui permettrait aux chercheurs et aux doctorants de développer leurs échanges scientifiques.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche :

Plusieurs membres de l'équipe 2 sont impliqués dans des masters à l'INALCO et à Paris 4 (IUFM) tant en japonais qu'en chinois (7 des 8 étudiants de master étaient encadrés par le même membre de l'équipe). L'équipe accueille également 12 doctorants, ce qui apparaît comme un nombre relativement élevé par rapport aux 30 doctorants que compte le CRLAO, et constitue indéniablement l'un des atouts de l'équipe 2.



Sur le plan interne, il manque sans doute, comme signalé plus haut, un espace d'échange et de formation à la recherche, de type séminaire ou journées doctorales propres, destinés à ces nombreux doctorants.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans :

La crédibilité du projet à cinq ans demande à être renforcée, notamment le volet sur l'acquisition du langage par de jeunes enfants japonais et coréens (axe 1), qui n'a pas convaincu les membres du comité. Le cadre théorique et méthodologique, ainsi que les hypothèses de travail sur lesquelles reposent ce projet, sont apparus comme flous et manquant de solidité.

#### *Statut du coréen*

Le rapport des axes 1 et 3 du thème 2 mentionne, tant dans le bilan que dans le projet, les recherches sur le coréen. Pourtant, on constate que le bilan 2007 - 2012 de l'équipe 2 ne contient pas une seule production scientifique portant sur cette langue, ce qui a laissé le comité perplexe. Cette lacune révèle la nécessité d'accorder au coréen toute la place qu'il mérite au CRLAO à travers le recrutement d'un spécialiste de cette langue.

### Conclusion :

L'équipe 2 apporte à l'unité CRLAO une dimension théorique et formelle sur les langues contemporaines chinoises et japonaises, ainsi qu'une dimension TAL dans le domaine japonais. Elle est très forte dans le domaine de la linguistique théorique et formelle du chinois contemporain, dans le développement d'applications / ressources informatiques de japonais et de matériels didactiques de chinois, et dans le nombre des étudiants de niveau master et doctorat encadrés.



**Équipe 3 :** Le sino-tibétain et son contexte est-asiatique

**Nom du responsable :** M. Anton ANTONOV

Effectifs

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014	2014-2018 Nombre de produisants du projet
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	3	1	1
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	5	4	4
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)			
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)	1 DREM	1 DREM	1
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>9</b>	<b>6</b>	<b>6</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014
Doctorants	3	
Thèses soutenues		
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues		
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	1



## • Appréciations détaillées

Pour la période évaluée, l'équipe 3 était structurée selon cinq axes de recherches, et comportait dix chercheuses et enseignants-chercheurs, et quatre doctorants. Pour la période des années 2014 à 2018, l'équipe se concentrera sur trois axes (axe 1 : langues du Sichuan et langues kiranties ; axe 2 : langues japoniques ; axe 3 : linguistique historique et typologie morphosyntaxique).

La pratique inter- et pluridisciplinaire des divers membres de l'équipe 3 apparaît de façon exemplaire, notamment par le lien fait entre la phonétique et linguistique générale. Cette interdisciplinarité est aussi manifeste dans les travaux traitant de la préhistoire du continent de l'extrême-orient, vue sous l'angle combiné de la biologie génétique, l'agriculture et le comparatisme linguistique.

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques :

La production et la qualité scientifiques de l'équipe sont extrêmement satisfaisantes. Le nombre des travaux publiés par les membres de cette équipe est impressionnant, et on se plaît à imaginer que cette production continuera sur le même rythme pour les années à venir.

L'investissement des membres de cette équipe dans des comités éditoriaux, scientifiques est bien au-dessus de la moyenne et leur qualité d'expert est reconnue (SOAS, ELDP, National Foundation, etc). On notera aussi la reconnaissance de leurs activités de recherche au niveau international (visiting scholar).

Les recherches menées dans le cadre de l'axe 1 (Langues Qiangiques) sont un point fort de cette équipe du point de vue des résultats (descriptions grammaticales et lexiques visiblement publiés) et du point de vue du financement obtenu via l'ANR. Après le projet *What Defines Qiang-ness? Towards a Typology of the Southern Qiangic languages of Muli* (Jeunes chercheurs), l'axe 1 continuera ses recherches avec un nouveau projet qui a le titre *Corpus parallèles en langues himalayennes (HimalCo)*. La description des langues de la Chine occidentale est une avancée très importante pour la reconstruction de la famille sino-tibétaine. Ces recherches ont bénéficié d'un financement ANR (PASQi). Dans le domaine de la reconstruction historique, les travaux sur les langues sino-tibétaines jouissent d'une renommée mondiale et constituent un autre point fort de l'équipe. Les études comparatives sur les langues austronésiennes et la combinaison des perspectives lexicologiques et biogénétiques des céréales (publication dans *Rice*) montrent le potentiel créatif et novateur de l'équipe à proposer de nouvelles hypothèses discutées avec certaines controverses, mais qui font avancer nos connaissances sur le développement des langues et les cultures.

### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques :

L'équipe 3 a un grand rayonnement international. Il faut tout d'abord mentionner les recherches historiques comparatives sur le sino-tibétain et sur l'austronésien. Mais il y a aussi un nombre de jeunes chercheurs/chercheuses qui produisent un travail de très haut niveau et bien visible au niveau international (recherches sur les langues Qiang et sur les langues japoniques). Les travaux des jeunes chercheurs/chercheuses est particulièrement impressionnant, parce qu'il couvre des domaines variés allant de la documentation des langues inconnues (recherche dans le terrain), à celui du contact des langues et de la reconstruction historique.

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel :

L'interaction avec l'environnement n'est pas très développée dans cette équipe. Pourquoi ne pas essayer de présenter au public certains résultats de l'équipe ? Après tout, l'intérêt commun pour des questions qui concernent les familles de langues, leur développement et les corrélations génétiques et biologiques est assez répandu.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe :

Trois axes de recherche structurent le travail de cette équipe. Cependant la plupart des chercheurs et enseignants-chercheurs contribuent à plusieurs d'entre eux, ce qui manifeste la grande cohérence de cette équipe. Notons en outre, que l'équipe a bénéficié de nouveaux recrutements (langues japoniques) dont les effets se feront sentir dans le prochain quadriennal (voir le projet à cinq ans).

Un membre de l'équipe 3 prendra sa retraite en 2016 ; il est donc essentiel que les membres de l'équipe qui ne sont pas qualifiés à diriger des thèses préparent leur HDR.



Un second problème à résoudre concerne le domaine sud-est asiatique. Auparavant l'équipe possédait deux postes de travail dans le domaine du Vietnamien (membre décédé) et du Viet-Muong comparatif (retraite), qui n'ont pas été remplacés.

La périphérie méridionale de la Chine représentée par des langues tai-kadai et viétiques n'est plus représentée ce qui est une grande perte pour la recherche sur l'interaction entre les langues de la région, leur interaction avec les langues sinotibétiques, domaine de recherche central du CRLAO.

#### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans :

La décision de réduire l'équipe à trois axes est très pertinente. Les membres de tous les axes ont la capacité de continuer leurs travaux à un très haut niveau. Il ne reste qu'une petite crainte que le programme de travail ne soit un peu ambitieux pour certains membres.

#### Conclusion :

C'est une équipe très productive dont le travail scientifique est de très haut niveau, internationalement visible et reconnu, et il n'y a pas de raison pour ne pas avoir pleinement confiance dans la continuité de cet élan. Il reste cependant à résoudre la question chercheurs habilités (HDR), et à prendre une décision concernant le rôle des langues de l'Asie du sud-est dans l'avenir de l'équipe.



**Équipe 4 :** Ecriture chinoise, classification et cognition

**Nom du responsable :** M<sup>me</sup> Françoise BOTTÉRO

**Effectifs**

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014	2014-2018 Nombre de produisants du projet <sup>3</sup>
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés			
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	3	4	4
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)			
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)			
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)			
<b>TOTAL N1 à N6</b>	3	4	4

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2012	Nombre au 01/01/2014
Doctorants		
Thèses soutenues		
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues	1	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	1



Cette équipe se consacre à l'histoire de l'écriture chinoise, un domaine d'importance clé pour tout travail philologique en chinois classique et dont le CRLAO est certainement une des premières adresses en Europe et dans le monde occidental en général. L'équipe 4 s'occupe de l'épigraphie et de la paléographie avec des accents sur la ponctuation, sur la graphie de certains caractères avec leur sémantique et leurs références concrètes et sur l'histoire de la simplification des caractères. Dans ce contexte, la recherche sur le *Shuowen jiezi* (le premier dictionnaire d'étymologie graphique en chinois) prend une place importante, qui se manifeste notamment dans le développement de la base de données *shuowenjiej.com*. Une partie importante de l'équipe 4 s'occupe des éléments sémantiques (appelés 'clés' ou 'marqueurs catégoriels'), qui constituent un système fondamental de l'écriture chinoise et qui classifient une grande partie des phénomènes exprimés par les caractères chinois en divers domaines sémantiques. Pour décrire ce système de classification, l'équipe 4 se sert des approches cognitives, notamment de la théorie prototype de la classification.

#### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques :

Dans le domaine de l'écriture chinoise, la production et la qualité scientifique ne se mesurent pas seulement par la publication dans des revues internationales, mais aussi par la publication dans des organes spécialisés chinois, y compris des catalogues d'exposition, et par l'établissement de projets qui sont de haute utilité pour la communauté scientifique comme la base de données *shuowenjiej.com* et le projet COST A31 *Stability and Adaptation of Classification Systems in a Cross-Cultural Perspective* (ESF). La nature pluridisciplinaire du projet COST a provoqué des idées de recherche très novatrices avec des questions qui dépassaient même la portée de l'écriture chinoise (comparaison avec d'autres systèmes d'écriture comme celui des hiéroglyphes égyptiens et les cunéiformes sumériens et Akkadiens ; comparaison avec d'autres systèmes de classification comme celui des classificateurs numériques et des différents types d'organisation des connaissances ; les processus cognitifs et neurologiques qui déterminent la classification). La totalité de ces résultats est impressionnante et elle montre que tous les membres de l'équipe 4 sont producteurs.

#### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques :

Avec ces activités, le rayonnement international de l'équipe 4 et son attractivité académique ont atteint un niveau très haut. Ses membres sont bien liés avec la communauté scientifique en Chine et dans l'ouest et ils ont piloté des projets de bonne visibilité comme la base de données et le projet COST. Plusieurs membres sont souvent invités à des conférences d'importance centrale en Chine. Finalement, la coopération de l'équipe 4 avec le *Thesaurus linguae sinicae* et son fondateur est un autre indicateur de la haute renommée scientifique de cette équipe.

#### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel :

L'interaction avec l'environnement social n'est pas un point fort de l'équipe 4. Jusqu'à un certain point, la base de données peut avoir un effet au-delà du monde scientifique dans le public chinois qui s'intéresse à l'histoire de son écriture (l'intérêt pour l'écriture est beaucoup plus répandu en Chine qu'en Europe). Il y avait aussi une intervention publique sur l'histoire des simplifications de l'écriture chinoise à Toulouse en 2012. Pourquoi ne pas offrir de telles interventions plus fréquemment pour attirer l'intérêt du public et des étudiants potentiels dans l'avenir ?

#### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe :

Quoique chaque membre de l'équipe 4 ait son propre domaine, il y a deux éléments qui stimulent la coopération entre les axes et qui garantissent l'animation scientifique transversale dans cette équipe. Le thème de l'axe 3, « classification et écriture » n'introduit pas seulement des approches cognitives dans l'équipe, mais il a aussi pour effet des études extensives sur la sémantique de plusieurs clés dans le *Shuowen jiezi* et sur la classification des plantes dans la Chine ancienne. De l'autre côté, la base de données sur le *Shuowen jiezi* est très utile pour tous les chercheurs de l'équipe 4, notamment pour la recherche sur le système classificateur dans l'écriture. Elle est une ressource mutualisée très impressionnante qui donne accès immédiat aussi à d'autres dictionnaires et œuvres de haute importance philologique.



### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche :

L'équipe 4 est une des équipes qui n'a que peu de doctorants. Trois doctorants sont assignés à ce groupe sur la page 35 du rapport, mais la liste de l'unité entière (pp. 96-97) ne mentionne qu'un seul des noms de la page 35 et ce doctorant écrit sa thèse sous la direction d'un membre de l'équipe 1.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans :

L'équipe 4 a changé de structure pour les années 2014 à 2018. Puisque le travail de l'axe 2 sur la base des données s'est terminé avec succès, le nombre des axes se réduit de trois à deux (axe 1 sur l'épigraphie chinoise, axe 2 sur classification et écriture). Dans cette nouvelle structure, l'équipe offre un programme de recherche attractif avec un nombre de questions particulièrement novatrices, dont le comité d'experts met en relief les points suivants :

- la recherche sur l'histoire de l'écriture aux temps des Royaumes combattants et des Han (V<sup>e</sup> av. J.-C. à III<sup>e</sup> ap. J.-C.) telle qu'elle est transmise par les textes et les divergences considérables de l'image qui se présente dans les fouilles archéologiques ;
- la perspective diachronique sur l'émergence et l'évolution des éléments catégoriels importants dans l'écriture chinoise ;
- la coopération avec le *Thesaurus linguae sinicae* (Oslo, Heidelberg) ;
- la coopération envisagée avec l'université d'Erlangen (Allemagne ; projet supporté par le ministère fédéral de l'éducation) ;
- la coopération avec la Fédération de recherche « Typologie et Universaux Linguistique » du CNRS sur l'expression des émotions dans plusieurs systèmes d'écritures (jusqu'en 2014).
- une comparaison systématique entre les actes de paroles en anglais, en grec ancien et en chinois archaïque. Malheureusement, le rapport ne donne pas beaucoup d'information sur cette recherche qui concerne directement les fondements de la communication et la question de ce qui est universel dans les actes de paroles.

### Conclusion :

En général, l'équipe est très forte dans le domaine de la recherche et le rayonnement international, mais elle montre des déficits dans les domaines de la formation (nombre faible de doctorants) et de l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel.



## 5 • Déroulement de la visite

### Date de la visite :

Début : 12 décembre 2012 à 09h00

Fin : 12 décembre 2012 à 18h30

### Lieu de la visite :

EHESS

### Institution :

EHESS

### Adresse :

EHESS (Siège), 190-198 avenue de France 75244 Paris cedex 13

### Déroulement ou programme d'experts :

9h00-10h00 : réunion à huis-clos du comité de visite

10h00-12h00 : Début de la réunion plénière

- présentation du comité d'experts et de la démarche de l'évaluation par le président (5mn)
- tour de table des présents pour la présentation : direction de l'unité de recherche, membres de l'UR, personnel administratif, doctorants (10mn)
- Présentation du bilan de l'UR par la direction (20mn + 15mn de questions)
- Présentation du bilan des axes par leur responsable (10mn/axe + 30mn de questions)

Déjeuner 12h00-13h30

Reprise visite : 13h30

13h30-15h00 : Suite de la réunion plénière

- Présentation du projet de l'UR par la direction (15mn +10mn de questions)
- Présentation du projet des axes par leur responsable (10mn/axe + 25mn de questions)

15h00-16h30 : Rencontre avec les représentants des groupes / visite des locaux

- Rencontre du comité d'experts avec les doctorants seuls (30mn)
- Rencontre du comité d'experts avec le personnel (20mn)
- Visite des locaux (20mn)
- Rencontre du comité d'experts avec le représentant de la tutelle (20mn)

Fin des entretiens : 16h30

16h30-18h30 : Réunion à huis clos du comité d'experts.



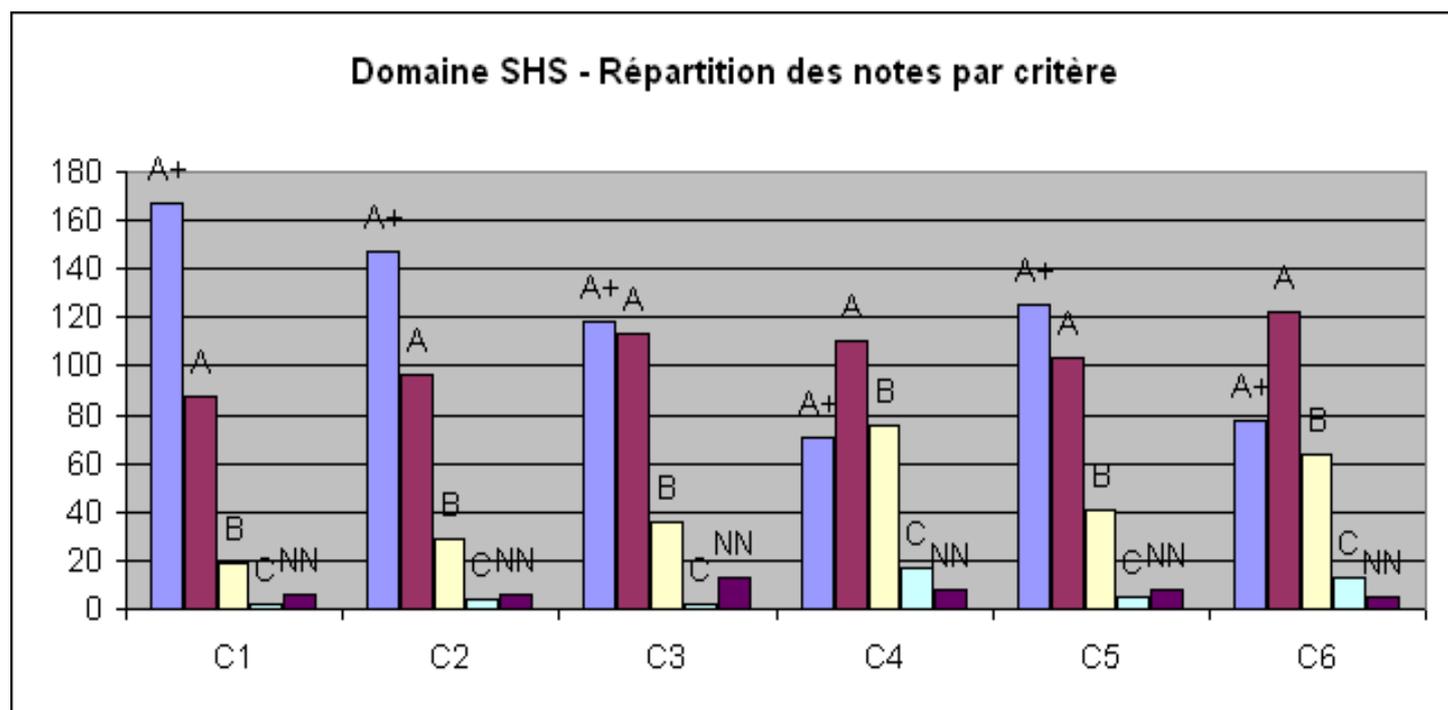
## 6 • Statistiques par domaine : SHS au 10/06/2013

Notes

Critères	C1 Qualité scientifique et production	C2 Rayonnement et attractivité académiques	C3 Relations avec l'environnement social, économique et culturel	C4 Organisation et vie de l'entité	C5 Implication dans la formation par la recherche	C6 Stratégie et projet à cinq ans
A+	167	147	118	71	125	78
A	88	96	113	110	103	122
B	19	29	36	76	41	64
C	2	4	2	17	5	13
Non Noté	6	6	13	8	8	5

Pourcentages

Critères	C1 Qualité scientifique et production	C2 Rayonnement et attractivité académiques	C3 Relations avec l'environnement social, économique et culturel	C4 Organisation et vie de l'entité	C5 Implication dans la formation par la recherche	C6 Stratégie et projet à cinq ans
A+	59%	52%	42%	25%	44%	28%
A	31%	34%	40%	39%	37%	43%
B	7%	10%	13%	27%	15%	23%
C	1%	1%	1%	6%	2%	5%
Non Noté	2%	2%	5%	3%	3%	2%





## 7 • Observations générales des tutelles

PhC/DD/6-2013

Le président

Paris, le 29 avril 2013

Monsieur Pierre Glaudes  
Directeur de la Section des Unités de  
Recherche  
Agence d'évaluation de la recherche et de  
l'enseignement supérieur (AERES)  
20 rue Vivienne  
75002 Paris

**Objet : Réponse au rapport du comité de visite de l'AERES sur le « Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale » (S2PUR140005346)**

L'EHESS et L'INALCO se joignent à la direction de l'unité pour remercier les experts du comité de visite pour la qualité de leurs remarques et de la tonalité globalement très positive de l'évaluation du Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale. Les éléments évoqués ici sont précieux pour définir les politiques de formation et de recrutement. Pour sa part, l'EHESS considère le CRLAO comme un point d'appui pour le déploiement de sa politique en faveur de la linguistique. Elle s'attachera à conforter, avec ses partenaires, le développement du centre.

L'INALCO souligne que le renforcement du domaine de la linguistique des langues a été une des priorités de la politique scientifique de l'INALCO du précédent quadriennal, qui a mené à la constitution d'un solide pôle de linguistique, couronné par un Labex (Labex EFL), au sein duquel le CRLAO occupe toute sa place. Le CRLAO se trouve ainsi parfaitement inséré dans le dispositif de recherche, et d'enseignement, de l'établissement. L'INALCO poursuivra, avec ses partenaires, son soutien à ce laboratoire.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.



Pierre-Cyrille Hautcœur



## Réponse du directeur du « Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale » (CRLAO) au rapport du comité d'experts de l'AERES

Les établissements dont dépend mon unité de recherche viennent de me remettre le rapport d'évaluation que votre comité d'experts a effectué. Mes collègues et moi-même avons particulièrement apprécié la qualité de l'échange que nous avons eu avec les experts et l'atmosphère confiante qu'ils ont su faire régner le jour de leur visite. Je les remercie par ailleurs des appréciations particulièrement favorables et des recommandations qu'ils viennent de nous adresser.

Je voudrais tout d'abord exprimer mon regret de les avoir accueillis dans une salle relativement exigüe où n'a pu être conviée la totalité des membres de mon équipe (seuls quelques doctorants ont pu être présents à cette journée de visite).

Quelques-unes des remarques et des recommandations qui nous ont été adressées appellent de la part de mes collègues et moi-même un certain nombre de précisions.

Le rapport évoque « le nombre très limité de masters » et recommande « d'offrir des séminaires master spécifiques du CRLAO »; je rappellerai qu'à ce jour seuls les doctorants bénéficient d'un rattachement officiel à une unité de recherche comme la nôtre. Il faut souligner qu'un bon nombre de doctorants inscrits au CRLAO viennent d'un pays étranger où ils ont suivi leur cursus de licence et de master. Par ailleurs, et cela n'a probablement pas été assez mis en avant, nos enseignants-chercheurs et certains de nos chercheurs sont fortement impliqués dans des formations de linguistique en licence (INALCO) et en master (EHESS et INALCO). Ces cours, qui pour la plupart font partie des maquettes officielles d'enseignement de l'INALCO et de l'EHESS, ont été listées dans l'annexe du rapport consacrée aux enseignements (pp. 161-170). Le CRLAO ne saurait, indépendamment des dispositifs offerts par ses établissements de tutelle, instaurer des séminaires de master qui doubleraient l'offre existante. Cette dernière est aisément consultable dans les dossiers quinquennaux établis par les établissements de tutelle eux-mêmes.

Le rapport insiste sur le « manque de structure régulière au niveau de l'unité, qui prenne en compte les besoins spécifiques des doctorants » et préconise « l'établissement d'un séminaire hebdomadaire ou des journées de doctorants au niveau de l'unité ». Il existait jusqu'en 2010 pas moins de quatre séminaires hebdomadaires de niveau doctoral (linguistique japonaise et coréenne, syntaxe diachronique du chinois, typologie des langues sinitiques, linguistique du chinois archaïque) que venaient compléter des cours de programmation annuelle ou semestrielle proposés par des chercheurs du centre. Avec le départ à la retraite de deux directeurs d'étude, leurs deux séminaires ont pris fin sans que nous puissions assurer immédiatement de continuité. Cette continuité ne pourra se faire qu'avec des recrutements appropriés à l'EHESS ou avec l'ouverture de séminaires doctoraux supplémentaires à l'INALCO (en veillant que cela ne viennent ajouter de charge supplémentaire aux enseignants-chercheurs déjà très fortement impliqués dans les cours de licence et master). Séminaires et cours sont les lieux privilégiés où, de manière suivie, les étudiants peuvent être invités à présenter leur recherche. L'équipe s'engage néanmoins à réfléchir sur le moyen de donner une plus grande visibilité, sinon d'encourager, l'implication des doctorants dans les séminaires mais aussi dans les colloques et diverses journées doctorales organisés dans le cadre de nos établissements de tutelle. Nous réfléchissons également à la possibilité pour les doctorants d'organiser eux-mêmes un certain nombre d'ateliers par an où ils viendraient présenter l'état ou le résultat de leur recherche.

Le comité d'expert préconise « de formaliser la coopération entre les équipes, par exemple en organisant des rencontres régulières au niveau de l'unité ». Là encore, la réponse à cette recommandation ne saurait être la superposition d'une structure supplémentaire et coercitive à ce qui existe déjà. En effet les séminaires, cours annuels, conférences d'invités étrangers, journées et colloques du CRLAO constituent déjà une offre cohérente et riche, ouverte librement à l'ensemble des chercheurs et doctorants du centre.

Le rapport souligne l'absence de spécialiste de coréen alors même que cette langue est intégrée dans le périmètre de recherche présenté par l'une de nos équipes. Nous ne saurions cesser d'inclure cette

langue dans notre organigramme de recherche sans risquer d'amputer le centre d'un domaine qui reste bel et bien dans le champ de ses préoccupations. En effet, plusieurs chercheurs japonisants du centre ont un intérêt certain pour le coréen, notamment dans le domaine de la linguistique historique et la typologie mais aussi dans celui de la recherche formelle sur le coréen contemporain. A ce titre, nous maintenons nos liens avec des chercheurs coréens et américains spécialistes de coréen. Trois d'entre eux sont associés au centre. Le recrutement d'un chercheur ou enseignant-chercheur statutaire spécialiste de coréen viendrait certes renforcer de manière durable l'intérêt que nous accordons à cette langue ; voilà plusieurs années que le CRLAO propose qu'un tel recrutement soit pris en compte par nos tutelles. Devant l'effectif croissant des étudiants en coréen ces dernières années, l'INALCO a bien ouvert à concours des postes de maître de conférences, mais aucun spécialiste de linguistique coréenne n'a pour l'instant été recruté ; le choix s'étant plutôt tourné vers des spécialistes de littérature ou de sciences sociales. Nous mesurons cependant que sans recrutement d'ici le prochain quinquennal, le maintien du coréen dans le domaine de recherche de l'équipe risque d'être fortement compromis.

En ce qui concerne « le passage de témoins entre les générations » que préconise le rapport, nous avons là en effet une priorité. Plusieurs jeunes chercheurs recrutés ces dernières années se préparent déjà à passer leur HDR. Comme le montre notre dossier, ces jeunes chercheurs prennent de plus en plus de responsabilités scientifiques au sein du centre (pilotage de projets, direction de travaux, pilotage d'équipe etc.) ; le CRLAO, à travers eux, dispose d'une relève à même de garantir une continuité scientifique et administrative. Une discussion sur cette question sera ouverte au CRLAO avant la fin de cette année.

Pour ce qui est de l'amélioration de « la visibilité et l'accessibilité du fonds documentaire du CRLAO » il faut préciser que le fichier est, depuis plusieurs années, informatisé et est accessible en ligne tout à fait librement (sans code d'accès). Il suffit pour cela de se connecter à l'adresse <http://93.17.52.30/crlao/> et d'interroger le fichier en saisissant, en totalité ou en partie, soit un titre, soit un nom d'auteur, soit un mot-clé dans le bandeau central. [Le code d'accès qui se trouve dans le coin supérieur droit de la page ne concerne que les bibliothécaires du CRLAO et aucunement les utilisateurs.]

La réversion du fichier dans le catalogue SUDOC n'a pas encore été effectuée. Seule une collaboration avec la BULAC pourrait nous permettre d'y parvenir. A cet égard, il a été demandé à la Présidence de l'EHESS, en accord avec la BULAC, de bien vouloir ajouter le CRLAO à la convention qui lie les deux établissements (sous forme d'un éventuel avenant).

La « nécessité absolue de trouver un remplacement pour la secrétaire de rédaction des *Cahiers de linguistique Asie-Orientale (CLAO)* » nous amène à attirer l'attention de nos tutelles sur le fait que plusieurs départs d'IATOS EHESS ont eu lieu ces dernières années sans jamais être remplacés ; de 6 IATOS en 2004 nous sommes aujourd'hui passés à 2 IATOS seulement. Pour ce qui est des ITA, la situation n'est guère plus favorable. La secrétaire générale du centre, Sandra Pereira (IE CNRS), vient juste de quitter le CRLAO pour rejoindre le Ministère de l'intérieur (1<sup>er</sup> mars 2013). Toute la gestion administrative et financière repose désormais sur un seul ITA, Hugues Feler (IT CNRS). Demande est faite à l'INSHS du CNRS de bien vouloir considérer cette préoccupante situation et d'assurer, comme il s'y est engagé, le remplacement du « poste-clé » qu'occupait Mme Pereira.

En ce qui concerne les locaux du CRLAO, il convient de préciser que l'INALCO a mis à la disposition de notre équipe quelques 100 m<sup>2</sup> de locaux dans son nouveau Centre recherche de la rue de Lille (en remplacement des locaux qui avaient été mis à notre disposition ces quatre dernières années dans le centre recherche de la Belle Gabrielle).

La fin du projet ERC que dirige Hilary Chappell en juillet 2013 nous oblige à réfléchir à la meilleure logistique possible pour intégrer le fonds documentaire rassemblé lors du projet et pour attribuer un nouveau bureau à H. Chappell. En cela, nous attendons les dispositions auxquelles réfléchit l'EHESS afin de nous adapter au mieux à cette nouvelle situation.

Pour ce qui est de l'analyse par équipe, voici les précisions factuelles formulées par les responsables des équipes 1 et 2 et que je porte à votre connaissance.

**Précisions formulées par Hilary Chappell au nom de l'équipe 1 :**

- La partie sur les publications ne met pas suffisamment en valeur l'apport de l'équipe 1 par rapport aux autres équipes. Le texte est beaucoup plus court, et l'intitulé « Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques » (utilisé pour deux paragraphes) aurait dû être « Appréciation sur la production et la qualité scientifique » (page 12). L'équipe 1 a eu des publications importantes dans les meilleures revues classées en A (en Europe, aux USA et en Chine) : 3 articles parus dans la revue *Zhongguo yuwen* ; 1 article dans *Linguistic Inquiry*; 1 article dans *Journal of East Asian Linguistics* ; 1 article dans *Studies in Linguistics* etc. et également des publications dans des ouvrages avec comité de lecture, parus aux éditions de Gruyter-Mouton, à Oxford University Press (le rapport ne mentionne spécifiquement qu'un seul ouvrage à paraître avec Cambridge University Press)
- Manque d'étudiants en master : Le cursus de master a démarré il y a seulement trois ans à l'EHESS. On s'adapte peu à peu à ce nouveau cursus, mais cela prend d'autant plus de temps, compte tenu de la spécificité de l'EHESS, qui n'est pas une université. Elle est composée de Directeurs d'Etudes qui enseignent dans leur domaine de recherches, comme le stipule les statuts, ce qui n'est pas toujours bien adapté au niveau de Master, surtout pour le Master 1.
- Séminaires : La directrice de l'Equipe 1 a en fait organisé un séminaire régulier et hebdomadaire lié à sa direction d'études et en liaison avec le projet ERC « SINOTYPE », séminaire au cours duquel les doctorants et les post-doctorants ont tous eu la possibilité et l'occasion, à plusieurs reprises, de présenter leur travail de recherche. Il en a été de même pour le seul étudiant en Master.
- Doctorants interviewés : Le rapport constate que les 4 doctorants interviewés lors de la visite ont tous le même directeur de thèse ; or, l'une d'entre eux, Sing Sing NGAI, est inscrite en doctorat sous la direction de H. Chappell avec un financement sur la subvention ERC.

**Précisions formulées par Raoul Blin au nom de l'équipe 2 :**

- La publication qui a malencontreusement été listée parmi les ouvrages est en fait un article dans une revue (japonaise) à comité de lecture, sous presse. La référence complète est la suivante : Blin R., 2012, *sokuryoumeisi no imi/tougo teki tokuchou ni kansuru kousatu* [syntaxe et sémantique des noms de grandeur <en japonais>], *Lexicon Forum*, vol 6, Hituji Shobou.
- Deux chercheurs CNRS participent à l'équipe et non 3 comme le note le rapport.
- Le travail sur l'acquisition du langage chez les enfants est une collaboration entre les linguistes de l'équipe et des psychologues extérieurs au laboratoire. Il convient de rappeler que les membres de l'équipe, responsable de la partie linguistique, n'ont pas la responsabilité de la totalité des deux projets collaboratifs (APPROX et MINDEV). Le dossier de l'équipe n'ayant pas cru bon d'insister sur l'apport à la fois théorique et pratique de l'ensemble des participants à ces projets réalisés en grande partie hors du cadre du CRLAO, a probablement induit le « flou » mentionné par les rapporteurs.